



## BPK Bulletin – Ausgabe Polizeiplan Bulletin CPB – Edition plan pour la police



### EDITORIAL

#### Sehr geehrte Versicherte im Polizeiplan

Im BPK Bulletin Nr.2 haben wir Sie zu einzelnen Punkten im Zusammenhang mit dem neuen Pensionskassengesetz (PKG) orientiert. Dabei haben wir Ihnen zusätzliche Informationen zum Polizeiplan in Aussicht gestellt.

Als besondere Leistungskomponente wird die kollektiv finanzierte Überbrückungsrente im Vorsorgeplan Polizei in geänderter Form weitergeführt.

Die Informationen basieren auf dem aktuellen Entwurf des Vorsorgereglements. Erst nach Inkraftsetzung des PKG werden die zuständigen Instanzen das Vorsorgereglement genehmigen. Aus diesem Grund sind Aussagen zu Leistungen und Beiträgen ab 1. Januar 2015 als provisorisch und unter Vorbehalt zu betrachten.

Vor allem die älteren Versicherten warten gespannt auf die Ausgestaltung der Übergangsbestimmungen, die während der Überführung des bisherigen zum neuen Vorsorgereglement gelten werden. Wir werden Sie dazu, allenfalls zu ersten Entscheiden, so rasch als möglich informieren.

#### BERNISCHE PENSIONS KASSE

Hansjürg Schwander  
Direktor

Hans-Peter Wiedmer  
Stv. Direktor

### EDITORIAL

#### Chères assurées et chers assurés dans le plan pour la police

Dans le bulletin CPB N°2, nous vous donnions des informations sur divers points en lien avec la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC). A cette occasion, nous vous avons promis de plus amples informations sur le plan pour la police.

Composante particulière des prestations, la rente de rattachement financée collectivement est maintenue sous une forme différente dans le plan de prévoyance police.

Ces informations se fondent sur le projet actuel de règlement de prévoyance. Les instances compétentes n'approuveront ledit règlement qu'après l'entrée en vigueur de la LCPC. Les assertions sur les prestations et cotisations à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 doivent par conséquent être considérées comme provisoires et sous réserve.

Les assurés plus anciens attendent notamment avec impatience la teneur des dispositions transitoires qui seront appliquées pendant le passage du règlement de prévoyance actuel au nouveau règlement. Nous vous tiendrons informés au plus vite de l'évolution de la situation, et éventuellement des premières décisions.

#### CAISSE DE PENSION BERNOISE

Hansjürg Schwander  
Directeur

Hans-Peter Wiedmer  
Directeur adjoint

## Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat im Polizeiplan

Der Primatwechsel bringt folgende Änderungen:

- Das ordentliche Rücktrittsalter wird von 60 Jahren auf 62 Jahre erhöht.
- Die kollektiv finanzierte Überbrückungsrente wird in geänderter Form weitergeführt. Die Finanzierung erfolgt durch die Versicherten im Vorsorgeplan Polizei und den Kanton.
- Die Verdiensterhöhungsbeiträge entfallen, da Lohnerhöhungen von 1.5 % in den zukünftigen Sparbeiträgen einkalkuliert sind.
- Die Beiträge werden nach Alter gestaffelt erhoben, bisher bezahlten alle Versicherten denselben Beitragssatz.
- Der versicherte Lohn wird anders koordiniert.

Sie finden im Folgenden Erläuterungen zu den Themen «Leistungsziel und versicherter Lohn» sowie «Altersabhängige Beitragsstaffelung».

## Leistungsziel und versicherter Lohn

Der versicherte Lohn ist die Berechnungsgrundlage für die Beiträge und Spargutschriften. Er wird aus dem massgebenden Jahreslohn, vermindert um den Koordinationsabzug, errechnet. Der massgebende Jahreslohn entspricht in der Regel dem AHV-pflichtigen Lohn.

Die Berechnung des versicherten Lohnes erfolgt im Vorsorgeplan Polizei nach denselben Regeln wie im Vorsorgeplan für das Kantonspersonal. Es gibt diesbezüglich keine Unterschiede.

Der Koordinationsabzug erfolgt, weil ein Teil des Lohnes bereits durch die AHV versichert ist. Für die Koordination werden zwei Werte berechnet, der kleinere wird anschliessend als Koordinationsabzug verwendet. Hier ein Rechenbeispiel:

## Passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations dans le plan pour la police

Le changement de primauté implique les modifications suivantes:

- L'âge ordinaire de la retraite passe de 60 à 62 ans.
- La rente de raccordement financée collectivement est maintenue sous une forme différente. Le financement est assuré par les personnes assurées par le plan de prévoyance police et le canton.
- Les cotisations pour augmentation du gain sont supprimées, car les augmentations de salaire de 1.5 % sont comprises dans le calcul des futures cotisations d'épargne.
- Les cotisations sont prélevées de manière échelonnée selon l'âge. Jusqu'à présent, tous les assurés payaient le même taux de cotisation.
- Le salaire assuré est coordonné différemment.

Vous trouverez ci-après des explications sur les sujets suivants: «Objectif de prestation et salaire assuré» et «Echelonnement des cotisations selon l'âge».

## Objectif de prestation et salaire assuré

Le salaire assuré constitue la base de calcul pour les cotisations et les bonifications d'épargne. Il est calculé en fonction du salaire annuel déterminant, moins la déduction de coordination. Le salaire annuel déterminant correspond en règle générale au salaire soumis à l'AVS.

Le salaire assuré est calculé dans le plan de prévoyance police selon les mêmes règles que pour le plan de prévoyance pour le personnel cantonal. Il n'y a aucune différence à cet égard.

La déduction de coordination résulte du fait qu'une partie du salaire est déjà assurée par l'AVS. Deux valeurs sont déterminées pour la coordination, la plus petite servira ensuite de déduction de coordination. Voici un exemple de calcul:

	Beispiel A in CHF Exemple A en CHF	Beispiel B in CHF Exemple B en CHF
Massgebender Jahreslohn / Salaire annuel déterminant	65 000	100 000
Koordinationsabzug A <sup>1</sup> / Déduction de coordination A <sup>1</sup>	- 19 500	- 30 000
Koordinationsabzug B <sup>2</sup> / Déduction de coordination B <sup>2</sup>	<u>- 24 570</u>	<u>- 24 570</u>
<b>Versicherter Lohn / Salaire assuré</b>	<b>45 500</b>	<b>75 430</b>
<b>Leistungsziel 60 % im Alter 62 Jahre im Vorsorgeplan Polizei / Objectif de prestation 60 % à l'âge de 62 ans dans le plan de prévoyance police</b>	<b>27 300</b>	<b>45 258</b>

<sup>1</sup> 30 % des massgebenden Jahreslohns / 30 % du salaire annuel déterminant

<sup>2</sup> 87.5 % des Höchstbetrages der AHV-Altersrente, multipliziert mit dem Beschäftigungsgrad / 87.5 % du montant maximum de la rente de vieillesse AVS multiplié par le degré d'occupation

Beispiel gemäss heutigem Leistungsprimat / Exemple sur la base de la primauté des prestations actuellement en vigueur

	Beispiel A in CHF Exemple A en CHF	Beispiel B in CHF Exemple B en CHF
Massgebender Jahreslohn / Salaire annuel déterminant	65 000	100 000
6 % variabler Abzug / 6 % déduction variable	- 3 900	- 6 000
Summenmässiger Abzug / Déduction fixe	- 24 480	- 24 480
<b>Versicherter Lohn / Salaire assuré</b>	<b>36 620</b>	<b>69 520</b>
<b>Leistungsziel 65 % im Alter 60 Jahre im Vorsorgeplan Polizei / Objectif de prestation 65 % à l'âge de 60 ans dans le plan de prévoyance police</b>	<b>23 803</b>	<b>45 188</b>

Fazit: der versicherte Lohn ist aufgrund der geänderten Koordination im Beitragsprimat höher. Das Leistungsziel im Beitragsprimat liegt für tiefere Löhne betragsmässig über den bisherigen Leistungen. Der Vorsorgeplan erfüllt damit die vorsorgepolitische Vorgabe, tiefere Löhne besser zu versichern.

Das Leistungsziel von 60 % des versicherten Lohnes, betragsmässig vergleichbar mit dem Leistungsziel von 65 % des versicherten Verdienstes im Leistungsprimat, wird im Vorsorgeplan Polizei im Rücktrittsalter 62 Jahre angestrebt.

*Au final, le salaire assuré est plus élevé en raison de la modification de la coordination sous le régime de la primauté des cotisations. Pour des salaires moins élevés, l'objectif de prestation sous le régime de la primauté des cotisations est plus élevé que les prestations actuelles en termes de montant. Le plan de prévoyance satisfait ainsi les directives liées à la politique de prévoyance, à savoir mieux assurer les bas salaires.*

*L'objectif de prestation de 60 % du salaire assuré, comparable en termes de montants à l'objectif de prestation de 65 % du salaire assuré sous le régime de la primauté des prestations, est visé dans le plan de prévoyance police à l'âge de la retraite de 62 ans.*

## Altersabhängige Beitragsstaffelung im Vorsorgeplan Polizei

Ab 2015 bezahlen Sie voraussichtlich nachfolgende Beiträge. Neben den Sparbeiträgen wird zur Deckung der Risiken Tod und Invalidität ein gesondert ausgewiesener Risikobeitrag erhoben, der auch zur Deckung der Verwaltungskosten dient. Die Finanzierung der kollektiven Überbrückungsrente erfordert 1.5 % Beiträge.

Zur Erreichung des Leistungsziels 60 % im Alter 62 Jahre (anstelle 65), sind im Vorsorgeplan Polizei 3 % zusätzliche Sparbeiträge notwendig. Der Anteil der Arbeitnehmerbeiträge an den Gesamtbeiträgen beträgt 42 %.

In den Sparbeiträgen sind 1.5 % Lohnsteigerung einkalkuliert. Beim Beitragsvergleich müssen die Verdiensterhöhungsbeiträge für die 1.5 % Lohnsteigerung im Leistungsprimat mit eingerechnet werden. Hier ein Beispiel:

Arbeitnehmerbeiträge / Cotisations des affiliés			
BVG Alter Age LPP	Sparbeiträge Cotisations d'épargne	Risikobeiträge Cotisations de risque	Beiträge ÜR* Cotisations RR*
18–24	0.00 %	1.20 %	0.00 %
25–29	7.00 %	1.20 %	1.50 %
30–34	7.50 %	1.20 %	1.50 %
35–39	8.50 %	1.20 %	1.50 %
40–44	9.50 %	1.20 %	1.50 %
45–49	10.00 %	1.20 %	1.50 %
50–54	10.50 %	1.20 %	1.50 %
55–65	11.00 %	1.20 %	1.50 %
66–70	5.00 %	0.00 %	0.00 %

## Echelonement des cotisations selon l'âge dans le plan de prévoyance police

*Dès 2015, vous devriez payer les cotisations suivantes. Outre les cotisations d'épargne, une cotisation de risque qui fait l'objet d'une déclaration distincte est prélevée pour couvrir les risques de décès et d'invalidité. Celle-ci couvre également les frais administratifs. Le financement collectif de la rente de raccordement représente 1.5 % des cotisations.*

*Pour atteindre l'objectif de prestation de 60 % à l'âge de 62 ans (au lieu de 65), 3 % de cotisations d'épargne supplémentaires sont requis dans le plan de prévoyance police. La part des cotisations de l'employé aux cotisations totales est de 42 %.*

*Les cotisations d'épargne incluent 1.5 % pour les augmentations de salaire. Si l'on compare les cotisations, il faut tenir compte des cotisations d'augmentation du gain pour l'augmentation de salaire de 1.5 % sous le régime de la primauté des prestations. Exemple:*

\* Überbrückungsrente  
\* Rente de raccordement

Arbeitnehmerbeiträge / <i>Cotisation des employés</i>	Alter 25 Age 25	Alter 50 Age 50
Leistungsprimat bisher: / <i>Primauté des prestations (jusqu'à présent):</i>		
Ordentlicher Beitrag (inkl. Risikobeitrag) / <i>Cotisation ordinaire (y c. cotisation de risque)</i>	10.70 %	10.70 %
Verdienststeigerungbeitrag / <i>Cotisation pour augmentation du gain</i>	0.60 %	1.50 %
Total / <i>Total</i>	11.30 %	12.20 %
Beitragsprimat neu: / <i>Primauté des cotisations (nouveau):</i>		
Sparbeitrag / <i>Cotisation d'épargne</i>	7.00 %	10.50 %
Beitrag Überbrückungsrente / <i>Cotisation rente de raccordement</i>	1.50 %	1.50 %
Risikobeitrag / <i>Cotisation de risque</i>	1.50 %	1.50 %
Total / <i>Total</i>	10.00 %	13.50 %

Es ist ersichtlich, dass die Finanzierung der Überbrückungsrente für die Höhe der Beiträge im Beitragsprimat ein wesentlicher Faktor darstellt.

*Il apparaît que le financement de la rente de raccordement est un facteur prépondérant pour le montant des cotisations sous le régime de la primauté des cotisations.*

## Kollektiv finanzierte Überbrückungsrente im Vorsorgeplan Polizei

## Rente de raccordement financée collectivement dans le plan de prévoyance police

Das Leistungsziel wird neu im Rücktrittsalter 62 Jahre angestrebt. Damit die Versicherten den Rücktritt auch wahrnehmen können, haben Sie wie bis anhin Anspruch auf eine Überbrückungsrente bis zum Erreichen des ordentlichen AHV-Alters.

*L'objectif de prestation est désormais visé pour un âge de la retraite de 62 ans. Pour que les assurés puissent aussi envisager la retraite, ils peuvent demander comme jusqu'à présent une rente de raccordement jusqu'à l'âge AVS ordinaire.*

Die kollektiv finanzierte Überbrückungsrente steht nur den Versicherten im Vorsorgeplan Polizei zu. Sie wird auch nur durch die Versicherten im Vorsorgeplan Polizei finanziert. Zur Finanzierung stehen maximal 3% des versicherten Lohns an zusätzlichen Beiträgen zur Verfügung. Da die Anzahl der Mitfinanzierenden kleiner ist als bisher, steigt die Finanzierungsbelastung für die Versicherten. Die Begrenzung auf maximal 3% des versicherten Lohnes ermöglicht die Finanzierung der Überbrückungsrente für maximal 3 Jahre.

*La rente de raccordement financée collectivement n'est octroyée qu'aux assurés dans le plan de prévoyance police. Elle est aussi uniquement financée par les assurés dans le même plan de prévoyance. Un maximum de 3% du salaire assuré pour des cotisations supplémentaires est disponible pour le financement. Le nombre de participants au financement étant plus bas qu'auparavant, la charge de financement est plus lourde pour les assurés. La limite maximale de 3% du salaire assuré permet un financement de la rente de raccordement pour 3 ans au plus.*

Der Beitragsprimatplan eröffnet den Versicherten die Freiheit, bereits ab Alter 58 Jahre in Pension zu gehen. Erfolgt die Pensionierung vor Rücktrittsalter 62 Jahre, wird der maximale Betrag von 3 Jahresüberbrückungsrenten auf die effektive Bezugsdauer (Pensionierungszeitpunkt bis Alter 65 Jahre) aufgeteilt. Die Versicherten können die damit verbundene Reduktion (Kürzung) der Überbrückungsrente durch eigene Beiträge auskaufen. Falls die Pensionierung nach Rücktrittsalter 62 Jahre erfolgt, besteht pro Jahr maximal Anspruch auf eine Jahresüberbrückungsrente. Die Höhe einer Jahresüberbrückungsrente entspricht dem Betrag der maximalen AHV-Jahresrente (2013: CHF 28 080.-).

*Le plan de primauté des cotisations permet aux assurés de prendre leur retraite dès l'âge de 58 ans. Si la retraite est prise avant l'âge de la retraite de 62 ans, le montant maximal de 3 rentes annuelles de raccordement est réparti sur la durée effective de perception (moment de la retraite jusqu'à l'âge de 65 ans). Les assurés peuvent racheter la réduction y afférente de la rente de raccordement avec leurs propres cotisations. Si la retraite est prise après l'âge de 62 ans, la personne assurée a droit chaque année à une rente de raccordement annuelle au maximum. Le montant d'une rente de raccordement annuelle correspond au montant de la rente AVS annuelle maximale (2013: CHF 28 080.-).*

Für den Übergang von der heutigen zur neuen Regelung ist eine Übergangsfrist geplant.

*Un délai transitoire est prévu pour passer de la réglementation actuelle à la nouvelle réglementation.*